

No. 8641. CONVENTION ON TRANSIT TRADE OF LAND-LOCKED STATES. DONE AT NEW YORK, ON 8 JULY 1965<sup>1</sup>

N° 8641. CONVENTION RELATIVE AU COMMERCE DE TRANSIT DES ÉTATS SANS LITTORAL. FAITE À NEW YORK, LE 8 JUILLET 1965<sup>1</sup>

RATIFICATION

*Instrument deposited on :*

20 September 1967

HUNGARY

RATIFICATION

*Instrument déposé le :*

20 septembre 1967

HONGRIE

The instrument of ratification contains the following reservation and declaration :

L'instrument de ratification est assorti de la réserve et de la déclaration suivantes :

[HUNGARIAN TEXT — TEXTE HONGROIS]

A Magyar Népköztársaság nem ismeri el kötelező eljárási módnak a szerződés 16. cikkének rendelkezéseit, amelyek alapján a szerződés értelmezéséből és alkalmazásából eredő vitákat a Nemzetközi Bíróság által kijelölt döntőbírótság elé kell terjeszteni. A Magyar Népköztársaság hangsúlyozni kívánja, hogy minden egyes vitás esetben a vitában érdekelt valamennyi fél megegyezése szükséges ahhoz, hogy a vitát a döntőbírótság elé terjesszék.

A Magyar Népköztársaság felfogása szerint a szerződés 17., 19., 22. és 23. cikkei, amelyek több államot megfosztanak attól a jogtól, hogy a szerződés részesevé válják, megkülönböztető jellegűek. A szerződés általános többoldalu nemzetközi szerződés és ezért a nemzetközi jog alapelveiből fakadóan minden államnak joga van ahhoz, hogy annak részese legyen.

[TRANSLATION]

The Hungarian People's Republic does not recognize as having binding force the provision in Article 16 of the Convention, under which disputes regarding the interpretation and application of the Convention shall be referred to an arbitration commission appointed by the International Court of Justice. The Hungarian People's Republic wishes to stress that the consent of all parties to any dispute shall be necessary for the dispute

[TRADUCTION]

La République populaire hongroise ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 16 de la Convention, en vertu duquel les différends relatifs à l'interprétation et à l'application de la Convention doivent être portés devant une Commission d'arbitrage nommée par la Cour internationale de Justice. La République populaire hongroise tient à souligner que le consentement de toutes les parties au différend, quel

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 597, p. 3, and Vol. 603.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 597, p. 3, et vol. 603.

to be referred to the arbitration commission.

The Hungarian People's Republic is of the opinion that Articles 17, 19, 22 and 23 of the Convention, which debar a number of States the right to become parties to the Convention, are of a discriminatory nature. The Convention is a general multilateral international treaty, and therefore, as follows from the principles of international law, every State shall have the right to become a party to it.

qu'il soit, doit être donné pour que le différend puisse être porté devant la Commission d'arbitrage.

La République populaire hongroise estime que les articles 17, 19, 22 et 23 de la Convention, qui refusent à un certain nombre d'États le droit de devenir parties à la Convention, ont un caractère discriminatoire. La Convention est un traité international, général et multilatéral, et, en conséquence, en vertu des principes du droit international, tout État doit avoir le droit d'y devenir partie.